



Board of Trustees Meeting

Workshop - May 1, 2025



Bluebonnet Learning Spanish Pilot

Patti Blue

Associate Superintendent for Curriculum and Instruction



Bluebonnet Learning Spanish Pilot instructional materials will be made available in spring 2025 to Texas school districts or open enrollment charters wishing to pilot one or more Spanish products in school year 2025–26.

Texas school districts interested in piloting materials can do so, provided they

- 1) agree to provide feedback on the materials and implementation and
- 2) agree to the pilot licensing restrictions.

Once a school district's participation request and acknowledgments are received, access to the designated materials will be granted.



From TEA's FAQ:

Q: When is the earliest school districts will have access to the complete pilot materials?

A: Full access to the pilot digital files is planned for mid-April 2025 for those who have been approved through the Pilot application.

Q: How soon after applying should a school district expect to receive access to digital material?

A: The turnaround time for access depends on the volume of applications for the pilot. Districts can expect access within 10–14 working days of the submission of a completed pilot application.



From TEA's FAQ:

Q: Are the trade books included, or are those to be purchased separately?

A: Trade books will be included in the Aprendizaje Bluebonnet printed materials orders. Trade books will not be available online due to license restrictions.

Q: If a school district is preparing to purchase Bluebonnet Learning in English and Spanish, do they have to be part of the pilot?

A: Yes. Pilot approval is required for access to and implementation of Aprendizaje Bluebonnet pilot instructional materials for school year 2025–26.



From TEA's FAQ:

Q: Will the pilot instructional materials include grammar components for grades 4 and 5?

A: Aprendizaje Bluebonnet Artes del lenguaje y lectura K–5 is designed to meet 100% TEKS coverage in all grades.

Q: When will the biliteracy program guidance be available?

A: The Biliteracy Program Guide for Aprendizaje Bluebonnet Artes del lenguaje y lectura K–5 is included as a digital-only resource available for pilot users.

Q: Are there intervention materials available? Or are the pilot materials only Tier 1?

A: Aprendizaje Bluebonnet instructional materials are considered full-subject, Tier-1 materials.



From TEA's FAQ:

Q: What type of cross-linguistic (i.e., Bilingual) connections are offered in the Spanish instructional materials?

A: There are a few different ways that the Aprendizaje Bluebonnet instructional materials offer cross-linguistic connections.

- One cross-linguistic connection within the materials is lesson margin notes. All lessons include at least one margin note with academic and/or linguistic support for students. Teachers who use Aprendizaje Bluebonnet have many resources embedded within the materials to help them support all learners and provide linguistic accommodations as needed.
- Similar to the English version, Texas students who engage with the Aprendizaje Bluebonnet instructional materials have meaningful opportunities to participate in language-rich conversations with peers and engage in authentic problem-solving experiences. Students may be native Spanish speakers or learning Spanish in a bilingual program, such as dual language immersion, in school. Regardless, they will make sense of the content they learn while speaking, listening, reading, and writing about it in Spanish. With its consistent structure and coherent approach to modeling across grade levels, students will engage in a way that helps them build their knowledge and skills on grade-level tasks.



From TEA's FAQ:

Q: What type of cross-linguistic (i.e., Bilingual) connections are offered in the Spanish instructional materials?

- Additionally, teachers may use the Aprendizaje Bluebonnet instructional materials as a scaffold to support students who are participating in a transitional bilingual education program and are about to be reclassified to all-English instruction. Reading and understanding in English and Spanish give emergent bilingual students alternative ways to engage with concepts while maintaining the rigor of the content, allowing students to make metalinguistic connections between the two languages and build their linguistic repertoire.

- Aprendizaje Bluebonnet Spanish Artes del lenguaje y lectura K–5 Specific Cross-Linguistic Connections:

For Aprendizaje Bluebonnet Spanish Artes del lenguaje y lectura K–5 (including Destrezas Fundamentales K–3), there is a Biliteracy Resource Guide that includes information on cross-linguistic connections as well as a side-by-side list of text titles and vocabulary.



From TEA's FAQ:

Q: Are the materials a direct translation of the English version?

A: The Bluebonnet Learning Spanish instructional materials, Aprendizaje Bluebonnet, are not a direct translation of the English version. Some aspects are translated, but the Spanish materials are primarily transadapted.

Transadapting refers to adapting educational and informational content from one language to another, considering grammar and contextual differences while maintaining educational objectives and informational accuracy.

- **Aprendizaje Bluebonnet Artes del lenguaje y lectura K–5**
 - K–5 SLAR materials are mostly transadapted from K-5 RLA. A small number of units include transcreated content; these lessons primarily focus on poetry, personal narratives, nursery rhymes, or authentic Spanish texts to help ensure full coverage of the SLAR TEKS.
 - **Transcreating** involves adapting content from one language to another, maintaining the standards, genre, tone, style, and context. It goes beyond direct translation to ensure that students are using authentic texts.
- **Aprendizaje Bluebonnet Destrezas Fundamentales K–3**
 - Destrezas Fundamentales K–3 materials have been created from scratch, which makes the instructional materials unique to the Aprendizaje Bluebonnet program as they are not transadapted, transcreated, or translated.



During the May 5, 2025 regular Board Meeting we will be asking for your approval to participate in the pilot.



QUESTIONS